

Participation Membership Policy

وثيقة عضوية الاشتراك

(Shari'a Preamble)

(المقدمة الشرعية)

This Participation Membership Agreement (hereinafter referred to as the "Shari'a Preamble" has been concluded by and between:

تم إبرام وثيقة عضوية الاشتراك هذه (يشار إليها فيما يلي بـ "المقدمة الشرعية")، بين كل من :-

- Abu Dhabi National Takaful Company PSC. Takaful, P.O. Box 35335, Abu Dhabi, United Arab Emirates (hereinafter referred to as the "Company")

- شركة أبوظبي الوطنية للتكافل ش.م.ع. تكافل، ص.ب: 35335، ويقع مقر مكتبها الرئيسي في أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة (ويشار إليها فيما يلي بـ "الشركة")

And

و

- The above Participant /Policy holder.
- (Hereinafter referred to as the " Participant")

- المشترك/حامل وثيقة التأمين التكافلي المذكور أعلاه. (ويشار إليه فيما يلي بـ "المشترك").

- Whereas the Company carries Takaful Insurance activities, according to the principles and rulings of Islamic Shari'a), that is based on a cooperation-based arrangement among the Participants to compensate for any damage suffered by one of them, due to the occurrence of perils that are covered under the Takaful policy held by the Participant. Such a compensation will be within the insurance amount agreed between the participant and the Company and will be donated by the participants in the form of the amounts of participation, that are paid by the Participants as lump sum, or in instalments, as well as the investment returns of such contributions.

- حيث إن الشركة تدير أنشطة التأمين التكافلي وفقاً لمبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية، الذي يقوم على تعاون المشتركين على تعويض الضرر الذي يصيب أحدهم بسبب وقوع الأخطار التي تغطيها وثيقة التأمين التكافلي التي يحملها، ويكون التعويض - في حدود مبلغ التأمين المتفق عليه بين المشترك والشركة- مما يتبرع به المشتركون من مبالغ اشتراك، يدفعونها في حساب التأمين التكافلي دفعة واحدة، أو في صورة أقساط، وكذلك من عائد استثمار تلك الاشتراكات.

- Whereas the Participant has agreed to deal with the Company pursuant to this form of Takaful Insurance and participate with the other Participants in the Takaful Insurance Account on cooperation basis through donating out of his Takaful contribution and its investment returns by an amount sufficient to cover the compensations or benefits, extended by the Company, on behalf of the Participants, from the Takaful Insurance Account to any of them who suffers damages resulting from any of the perils covered under this Takaful policy .

- وحيث إن المشترك قد وافق على التعامل مع الشركة وفق هذه الصيغة للتأمين التكافلي ومشاركة غيره من المشتركين في حساب التأمين التكافلي على أساس تعاوني والتبرع من مبلغ اشتراكه وعائد استثماره بالقدر اللازم لسداد التعويضات أو المزايا التي تدفعها الشركة من حساب التأمين التكافلي نيابة عن المشتركين لمن يصاب منهم بضرر من الأضرار بسبب وقوع الأخطار، التي تم أو يتم التعاقد على تغطيتها.

- Whereas the Participant has agreed to appoint the Company as his agent for a known fee (i.e., management agency fee) to manage the Takaful insurance operations carried out by the Company in favour of the Participants. Furthermore, the Participant has agreed that the available funds in the Takaful Insurance Account be invested by the Company in its capacity as Mudarib, and the Participants in their capacity as Rab al-Mal for a common share in the profits of Shari'a compliant investments based on unrestricted Mudaraba wherein the Mudarib is allowed to commingle the capital of Mudaraba with the Company's equity. The Company shall, in all its activities and investments, abide by Shari'a rulings and principles, and the resolutions and the resolutions of the Shari'a Supervisory Committee

- وحيث إن المشترك قد وافق على تعيين الشركة وكيلاً عنه بأجر معلوم (أجر الوكالة بالإدارة) لإدارة عمليات التأمين التكافلي الذي تديره الشركة لصالح المشتركين، كما وافق على أن تقوم الشركة باستثمار الأموال المتوافرة في حساب التأمين التكافلي بصفتها مضارباً، والمشاركين بصفتهم أرباب مال نظير حصة شائعة لها من أرباح الاستثمار الذي يتم على أساس الأحكام الشرعية للمضاربة المطلقة المأذون فيها للمضارب بخلط رأس المال المضارب به بماله، وتلتزم الشركة في كل أنشطتها واستثماراتها بأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية وقرارات وتوجهات لجنة الرقابة الشرعية.

- Whereas the Participant has agreed that the amount of management agency fee, which was deducted from the Takaful contribution paid by the Participant, and the common share of the Company (in its capacity as Mudarib) in the investment profits have been determined, as clearly disclosed in publicized statement available at the head office of the Company and its branches (to be approved by the Shari'a Supervisory Committee, before the start of each financial year and to be applied to all the Takaful polices concluded during such year).

- وحيث إن المشترك قد وافق على أن مقدار أجر الوكالة بالإدارة الذي يتم اقتطاعه من مبلغ الاشتراك الذي يدفعه المشترك وحصة الشركة الشائعة من أرباح الاستثمار بصفتها مضارباً قد تحددوا وفق الوارد في الإعلان العام الموجود في المركز الرئيسي للشركة وفروعها (والذي يتم اعتماده قبيل بداية كل سنة مالية من لجنة الرقابة الشرعية، ليطبق على وثائق التأمين التكافلي التي تبرم خلالها).

- Notwithstanding that the compensations or benefits given

- وحيث إن التعويضات أو المزايا للمشارك أو لـ(المستفيد) الذي يحدده

to the Participant, or the beneficiary, as identified by the Participant, or to the affected third party, are paid by the Company from the Takaful Insurance Account, pursuant to the Takaful insurance policy, for the avoidance of doubt all liabilities pertaining to such payments are exclusively of the Takaful Insurance Account even if the payment is attributed to the Company in any form or manner.

- The Participant has agreed to delegate the Shari'a Supervisory Committee to adopt a mechanism that regulates the distribution of the Surplus in the Takaful Insurance Account realized in any financial year, (after the deduction of all the necessary provisions, expenses, and reserves), the mechanism being ratified by the Company's Board of Directors. Similarly the Participant has also consented to the settlement of any (Qard Hasan) that may have been given by the Company to cover deficits in the Takaful Insurance Account, from Surpluses in the latter account in subsequent financial years.
- Whereas the Participant has agreed to delegate the Company in all matters related to the operations of primary Takaful Insurance, the Participant has also agreed that the Company may enter into Retakaful/Reinsurance agreements with other relevant parties (Companies).
- Further, the Participant has agreed that upon the liquidation of the Company, all of the allocations related to the Takaful Insurance Account and the accumulated surpluses will be disbursed for the charitable causes post settling all rights and obligations due on the Takaful Insurance Account.

Now, therefore the intent of the Company and the Participant has converged with the offer and acceptance exchanged in this Shari'a Preamble that constitutes an integral part of the Takaful insurance policy/ policies, which are contracted for (or any previous or subsequent agreement and understanding between them) and complementary thereto and to enter this Takaful insurance policy/ policies under the terms and exclusions therein. With an interpretation of the concepts, terms and others contained therein, according to what was stated in this Shari'a Preamble.

General Definitions and Interpretations

The Company: Means the Takaful Insurance Company undertaking the operations of Takaful Insurance (Takaful Insurance Account), in its capacity as the agent for the Participants, for a determined fee. It may invest the Takaful Contributions amount (Balance of the Takaful Insurance Account) in its capacity of Mudarib against a known percentage of the returns on this investment.

The Participant: refers to the person who donates from the Contribution amount that is paid to the Takaful Insurance Account after deducting the agency fees and from his share of the returns of the investment, that is sufficient to pay the Compensations or Benefits in return for the losses sustained by him or by other Participants who are exposed to common perils. In case the expression Insured, Insured for or Policy holder appears, then it shall mean the Participant, or the party contracted with the company, and vice-versa.

المشترك أو المتضرر من الغير بحسب شروط وثيقة التأمين التكافلي، إنما تدفعها الشركة من حساب التأمين التكافلي، فإن أي مسؤولية عن التعويضات أو المزايا أو الدفع للمشارك أو المستفيد أو المتضرر، ترد في وثيقة التأمين التكافلي أو في أي اتفاق أو تفاهم سابق أو لاحق ذي صلة بين الشركة والمشارك سواء بصيغة الإثبات أو النفي إنما يقصد بها مسؤولية حساب التأمين التكافلي نفسه والدفع من هذا الحساب ولو تمت نسبة الأمر إلى الشركة بأية صيغة.

- وحيث إن المشترك قد وافق على توزيع الفائض الذي يتحقق في حساب التأمين التكافلي (بعد خصم ما يلزم من مخصصات واحتياطيات ومصاريف) بين المشاركين في حساب التأمين التكافلي في نهاية السنة المالية التي تحقّق فيها الفائض وذلك وفق الآلية التي تقرها لجنة الرقابة الشرعية بالشركة. -بناء على تفويض المشترك لها في هذا الخصوص. -واعتماد مجلس إدارة الشركة لها. كما قد وافق المشترك على سداد القرض الحسن الذي تقدمه الشركة لجبر العجز في حساب المشاركين، من الفائض الذي يتحقق في سنوات مالية لاحقة.
- وحيث إن المشترك قد وافق على أن الشركة تتعاقد مع كل واحد من المشاركين بالوكالة عن بقية المشاركين - أي عن حساب التأمين التكافلي- فيما يتعلق بعمليات التأمين التكافلي. فإنه قد وافق على أنها تتعاقد مع معيد التكافل/التأمين بموجب هذه الوكالة وتمنحه حق التعاقد مع غيره في سبيل ذلك.
- كما وافق المشترك على صرف جميع المخصصات المتعلقة بالتأمين التكافلي، والفوائض المتراكمة في وجوه الخير عند تصفية الشركة وبعد سداد جميع الحقوق والالتزامات على حساب التأمين التكافلي.

فقد تلاققت إرادة الشركة والمشارك بالإيجاب والقبول المتبادل على عد هذه المقدمة الشرعية جزءاً لا يتجزأ من وثيقة/ وفاق التأمين التكافلي التي يتم التعاقد بشأنها (أو أي اتفاق أو تفاهم سابق أو لاحق بينهما) وتماماً لها وعلى إبرام وثيقة/ وفاق التأمين التكافلي بالشروط والاستثناءات الواردة بها، مع تفسير ما يرد فيها من مفاهيم ومصطلحات وغيرها وفق ما جاء في هذه المقدمة الشرعية.

تعريفات وتفسيرات عامة

الشركة: هي شركة التأمين التكافلي التي تدير عمليات التأمين التكافلي (حساب التأمين التكافلي) بصفتها "وكيلاً" عن جماعة المشاركين، مقابل أجر محدد، وقد تستثمر مبالغ اشتراكات التكافل (رصيد حساب التأمين التكافلي) بصفتها مضارباً، مقابل نسبة معلومة من عوائد هذا الاستثمار.

المشارك: هو المتبرع من مبلغ الاشتراك الذي يدفعه في حساب التأمين التكافلي بعد اقتطاع أجر الوكالة ومن عوائد استثماره بما يكفي لدفع التعويضات أو المزايا، عن الأضرار التي تلحق به أو بغيره ممن يتعرضون لخطر مشترك نتيجة وقوع الأخطار المؤمن منها. وإذا ظهرت عبارة المستامن أو المؤمن له، أو حامل الوثيقة، فستعني المشارك أو الطرف

Takaful Contribution: Is for covering the losses suffered by or benefits received by the Participants upon the occurrence of common and defined perils. It comprises the total of the Participants investment profit and his donation amount to the Takaful Insurance account. Any reference to the Insurance Premium, Insurance Contribution or Cash Contribution, shall mean the Takaful Contribution, and vice-versa.

Takaful Insurance Account: it means an account that has been established by the Company for the purpose of depositing the Takaful Contributions, after deducting the Agency fees. Additionally the investment proceeds and associated reserves are also deposited in this account. It has its own juristic personality independent from the Company and its liabilities.

The purpose of this account will be to indemnify the Participants, Beneficiaries, and those who have suffered losses from third parties pursuant to the terms and conditions of the Takaful Insurance policy (deed). The Company shall manage the Takaful Insurance Account on behalf of the Participants and shall represent them in all aspects and related matters.

Sum Insured: If related to property insurance and civil liability (third party), it means the maximum amount of compensations or benefits, that the Participant is entitled to or paid on his behalf, from the Takaful Insurance Account, for the losses incurred in the event of the occurrence of perils stipulated under this Takaful policy. If related to personal insurance, it refers to the amount the participant is entitled to, in the event of the occurrence of any risks stipulated under this Takaful policy, subject to the terms and conditions stipulated therein. All such amounts are paid from the Takaful Insurance Account.

The Surplus: It is the remaining amount in the Takaful Insurance Account after deduction of all the expenses and commissions related to carrying out Takaful insurance operations and settling the due compensations and benefits. Such an amount shall be distributed among the Participants, in accordance with Shari'a standards, the instructions of the supervisory authorities, and the recommendations of the actuary, in a manner approved by the Shari'a Supervisory Committee of the Company and approved by its Board of Directors.

Perils: Means the incident or event which is a condition for entitlement of Compensations or benefits, out of the Takaful Insurance Account, as a result of the damage caused due to this particular peril. In property insurance, this entitlement shall be limited to the insurance amount, whereas, in the life insurance, it shall be the entitlement of the insurance (policy).

Mudaraba: It is a contract between two parties whereby one of them provides a certain amount of capital (*Rab al-mal*) and the other party (as Mudraib) provides expertise and labour to invest the specified amount of capital, so that the profit will be shared between them as mutually agreed between the parties. Any loss, that is beyond control of the Mudarib (i.e., not because of his misconduct, negligence or breach of any agreement terms), is borne by the owner of capital (*Rab al-mal*) alone, while the Mudarib loses nothing except his expertise and labour. Accordingly, this Mudaraba contract will govern the relationship between the Participant and the Company with respect to investing the balance of the Takaful

مبلغ الاشتراك: هو المبلغ النقدي الذي يدفعه المشترك في حساب التأمين التكافلي على سبيل التبرع منه ومن عوائد استثماره لدفع التعويضات أو المزايا عند تعرض المشتركين أو أحدهم، لخطر مشترك متفق عليه من المشتركين في حساب التأمين التكافلي، وإذا ذكر قسط التأمين أو اشتراك التكافل أو الاشتراك النقدي فالمقصود بمبلغ الاشتراك، والعكس بالعكس.

حساب التأمين التكافلي: هو الحساب الذي أنشأته الشركة لتودع فيه مبالغ الاشتراك - بعد اقتطاع أجر الوكالة - وعوائد استثمارها وما يتصل بهما من احتياطات، ويكون له حكم الشخصية المعنوية المستقلة، وذمة مالية مستقلة عن الذمة المالية للشركة، ويكون هذا الحساب مسئولاً عن تعويض المشتركين والمستفيدين والمتضررين من الغير، وفقاً لشروط وثائق التأمين التكافلي، حيث تدفع منه مبالغ التعويضات أو المزايا للمشاركين، والمصرفوفات والعمولات الخاصة بعمليات التأمين التكافلي، وتديره الشركة بالوكالة عن المشتركين وتمثله في كل ما يتعلق به.

مبلغ التأمين: هو في التأمين على الأشياء والتأمين من المسؤولية المدنية (الطرف الثالث)، يمثل الحد الأقصى للتعويضات أو المزايا التي يستحقها المشترك أو تسدد عنه من حساب التأمين التكافلي، عن الأضرار التي تلحقه، أو يتسبب بها في حالة وقوع الخطر المؤمن منه، وفي التأمين على الأشخاص هو المبلغ الذي يستحقه المشترك من حساب التأمين التكافلي في حالة وقوع الخطر المؤمن منه، وهو ضرر مفترض وقوعه ومقداره، وذلك كله في حدود ما تنص عليه وثيقة التأمين التكافلي من شروط وأحكام.

الفائض: هو ما يتبقى في حساب التأمين التكافلي من مبالغ الاشتراك والاحتياطات، وعوائد استثمارها، بعد حسم جميع المصرفوفات والعمولات الخاصة بعمليات التأمين التكافلي، وسداد التعويضات أو المزايا المستحقة، وهو يوزع على المشتركين، وفق المعايير الشرعية، وتعليمات الجهات الرقابية، وتوصيات الخبير الاكتواري، بالطريقة التي تقرها لجنة الرقابة الشرعية للشركة. ويعتمدها مجلس إدارتها.

الخطر: هو الحادث أو النازلة التي جعلت شرطاً لاستحقاق التعويضات أو المزايا من حساب التأمين التكافلي، عن الضرر الذي يترتب على وقوعها، في حدود مبلغ التأمين، في التأمين على الأشياء، أو لاستحقاق مبلغ التأمين في التأمين على الأشخاص.

المضاربة: هي عقد بين طرفين يقدم أحدهما (رب المال) رأس مال معين ويقدم الآخر (المضارب) الخبرة والعمل على أن يستثمر المضارب رأس المال المعين ويتم اقتسام الربح بينهما حسب الاتفاق، أما الخسارة التي لا يد للمضارب فيها (أي التي لم تكن بسبب تعديه أو تقصيره أو مخالفته لشروط التعاقد) فيتحمّلها رب المال وحده ولا يخسر المضارب إلا خبرته وعمله. وعلى هذا الأساس تقوم العلاقة بين المشترك والشركة بشأن استثمار رصيده حساب التأمين التكافلي، حيث يكون المشترك (رب المال)

Insurance Account, whereby the Participant will be the capital provider, and the Company will be the Mudarib. ١

وتكون الشركة (المضارب).

The Agency: It is a contract made between two parties whereby one of them (i.e., the principal) appoints the other (i.e., the agent) to carry out certain services on behalf of the principal, either for free or for a specified fee. Accordingly, the Company will be the Agent of the Participant – the Principal – for a Fee with respect to the management of Takaful insurance operations

الوكالة: هي عقد بين طرفين يوكل أحدهما (الموكل) الآخر (الوكيل) في القيام بخدمات معينة لصالح الموكل، مجاناً أو مقابل أجر محدد. وعلى هذا الأساس تقوم العلاقة بين المشترك والشركة بشأن إدارة عمليات التأمين التكافلي، حيث يكون المشترك (الموكل) والشركة (الوكيل) وذلك مقابل أجر.